

ными центрами ФРГ. По итогам заседания был подписан протокол. В день отъезда для членов делегации были организованы экскурсии в лаборатории ОИЯИ.



11 марта в Дубне прошла встреча дирекций ОИЯИ и НИКИЭТ им. Н. А. Доллежала в лице генерального директора профессора Б. А. Габараева, главного конструктора В. П. Сметанникова, директора отделения А. Н. Орлова. От ОИЯИ во встрече участвовали директор академик В. Г. Кадышевский, вице-директор профессор А. Н. Сисакян и др. Был обсужден ряд вопросов сотрудничества. Гости посетили лаборатории Института.

Сотрудничество между ОИЯИ и Университетом Токио

19 марта в г. Токио (Япония) подписано Соглашение об академическом обмене между ОИЯИ и Научной аспирантурой Университета Токио сроком на 5 лет. Оно будет способствовать развитию сотрудничества двух центров и предполагает проведение совместных исследований и симпозиумов, а также обмен специалистами и студентами.

Со стороны ОИЯИ по поручению дирекции Института в подписании участвовали директор Лаборатории высоких энергий им. В. И. Векслера и А. М. Балдина профессор А. И. Малахов и начальник сектора кандидат физико-математических наук В. П. Ладыгин, со стороны Университета Токио — декан Научной аспирантуры профессор С. Окамура и директор Центра ядерных исследований профессор Х. Сакаи.

Дубна, 17 февраля. Участники 14-го заседания Координационного комитета ВМБФ–ОИЯИ



Dubna, 17 February. Participants of the 14th meeting of the Joint Steering Committee on BMBF–JINR cooperation

tres. A protocol was signed on the results of the meeting. On the last day of their visit the guests had excursions to JINR laboratories.



On 11 March, the Directorates of JINR and NIKIET (N. A. Dollezhal Research Institute for Power Engineering) met in Dubna. NIKIET was represented by General Director Professor B. Gabaraev, Chief Engineer-Designer V. Smetannikov, and Chief of a department A. Orlov. From JINR Director Academician V. Kadyshesky, Vice-Director Professor A. Sissakian and other executives took part in the meeting. The sides discussed issues of cooperation. The guests visited the Institute's laboratories.

Cooperation between JINR and Tokyo University

An Agreement on a 5-year academic exchange between JINR and Graduate School of Science of Tokyo University was signed on 19 March in Tokyo, Japan. The Agreement will promote the development of cooperation between the two centres and presupposes joint research and symposia, as well as the exchange of specialists and students.

On behalf of the Directorate of the Joint Institute for Nuclear Research, Director of the Veksler and Baldin Laboratory of High Energies Professor A. Malakhov and Department Leader Doctor V. Ladygin took part in the signing of the document. Tokyo University was represented by Dean of the Graduate School of Science of Tokyo University Professor S. Okamura and Director of the Centre for Nuclear Study of Tokyo University Professor H. Sakai.

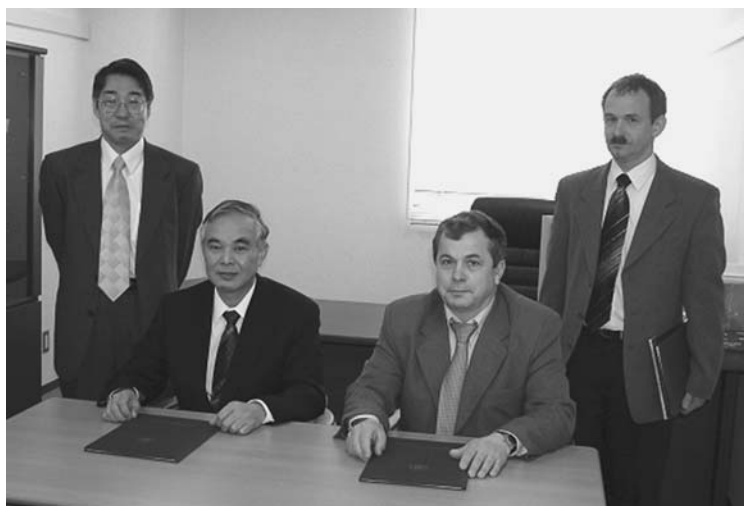
Подписание соглашения было инициировано группой ученых из ЛВЭ и Университета Токио, активно сотрудничающих в области спиновой физики при промежуточных и высоких энергиях на протяжении пяти последних лет. После подписания соглашения обе стороны выразили уверенность, что оно позволит продолжить и развивать сотрудничество не только в области спиновой физики, но и в других приоритетных направлениях исследований.

Во время визита делегации ОИЯИ в Центр ядерных исследований Университета Токио были обсуждены вопросы сотрудничества в области спиновой физики, связанной со структурой легких ядер и, в частности, структурой трехнуклонных сил. Эти исследования начаты коллаборацией ОИЯИ–Япония в RIKEN в 2000 г. в совместном эксперименте R308n при промежуточных энергиях. Планируется продолжение таких исследований на пучке поляризованных частиц нуклотрона ОИЯИ в рамках совместного проекта PHe3 при более высоких энергиях. Для этих целей в Центре ядерных исследований Университета Токио модернизируется поляризованная ^3He -мишень, ранее уже использованная в Японии.

Условия эксперимента в Дубне требуют существенного увеличения мощности системы оптической накачки поляризации мишени и ее плотности, что является достаточно сложной технической задачей, в решении которой в 2003–2004 г. коллаборацией достигнут значительный прогресс. Кроме того, обсуждался вопрос об участии ученых Японии в работах по повышению интенсивности пучка поляризованных дейтронов на нуклотроне. Физики из Университета Токио готовы активно сотрудничать и в этом направлении исследований, в частности, в работах по поляриметрии при высоких энергиях.

В целом, результаты многочисленных дискуссий и обсуждений показали обоюдную заинтересованность сторон в продолжении совместных исследований в области спиновой физики, а также в развитии технологий поляризованных мишеней и источников, их применении на нуклотроне.

*Директор ЛВЭ А. И. Малахов,
начальник сектора ЛВЭ В. П. Ладыгин*



Япония, 19 марта.
Подписание Соглашения между ОИЯИ
и Научной аспирантурой Университета Токио.
На снимке (слева направо): Х. Сакаи, С. Окамура,
А. И. Малахов и В. П. Ладыгин

Japan, 19 March.
The signing of the Agreement between JINR and the
Graduate School of Science of Tokyo University.
In the photo (from left to right): H. Sakai, S. Okamura,
A. Malakhov, and V. Ladygin

The signing of the Agreement has been initiated by a group of scientists from VBLHE and Tokyo University, who have been actively cooperating in spin physics at intermediate and high energies for the last five years. After the Agreement was signed, both sides expressed their confidence in the development of further contacts not only in spin physics but also in other priority trends of research.

During their visit to the Centre for Nuclear Study of Tokyo University, the JINR delegation discussed aspects of cooperation in spin physics, which is connected with the structure of light nuclei, and, in particular, with the structure of three-nucleon forces. This research was initiated by the JINR–RIKEN (Japan) collaboration in 2000, in the joint R308n experiment at intermediate energies. The research is planned to be continued at the polarised particle beam at the JINR Nuclotron in the frames of the joint PHe3 project at higher energies. A polarized ^3He target, used in Japan some time ago, is being modernized for these purposes at the Centre for Nuclear Study of Tokyo University.

Experimental conditions in Dubna need considerable increase in the capacity of the system for optical pumping of polarization, development of additional systems for the measurements of the target polarisation and density. These tasks are technically sophisticated and their implementation brought considerable progress in 2003–2004 for the collaboration. Besides, the participation of Japanese scientists in the activities to increase the beam intensity of polarized deuterons at the Nuclotron was regarded. Physicists from Tokyo University are ready to collaborate in this research too, in particular, in polarimetry at high energies.

On the whole, numerous discussions and consultations resulted in the joint concern of both sides in the continuation of joint research in spin physics and in the development of techniques for polarized targets and sources and their application at the Nuclotron.

*VBLHE Director A. Malakhov,
Department Leader V. Ladygin*